

Hunting The Grisly

[美] 西奥多·罗斯福 著

董继平 译

猎熊记

出人意料的是，一个政治家以优美的文笔描述了危机四伏的野外狩猎生活，或娓娓道来，或淋漓尽致，或惊心动魄。可以说，如果没有罗斯福早年的野外狩猎经历，就没有当今美国保护完好的自然资源。



读者出版集团

D P G C . . L

甘肃人民美术出版社



自然物语丛书

罗斯福狩猎记

猎熊记



读者出版集团

D P G C . L

甘肃人民美术出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

猎熊记 / (美) 罗斯福著; 董继平译. —兰州: 甘肃人民美术出版社, 2009.1

(自然物语丛书)

ISBN 978-7-80588-737-1

I. 猎… II. ①罗…②董… III. 散文-作品集-美国-近代 IV. I712.64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 208816 号

猎熊记

西奥多·罗斯福 著 董继平 译

责任编辑: 刘铁巍

封面设计: 马吉庆

出版发行: 甘肃 人民美术出版社

地 址: 兰州市南滨河东路 520 号

邮 编: 730030

电 话: 0931-8773224 (编辑部)

0931-8773269 8773112 (发行部)

E - mail: gstart@126.com

网 址: <http://www.gansuarts.com>

印 刷: 兰州新华印刷厂

开 本: 710 毫米 × 1020 毫米 1/16

印 张: 12.75

字 数: 220 千

版 次: 2009 年 10 月第 1 版

印 次: 2009 年 10 月第 1 次印刷

印 数: 1 ~ 6 100 册

书 号: ISBN 978-7-80588-737-1

定 价: 38.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。
联系电话: 0931-2607208

本书所有内容经作者同意授权, 并许可使用。
未经同意, 不得以任何形式复制转载。

“自然物语丛书”序

董继平

自人类有文字以来，自然就频频出现在文字中：起伏的群山、连绵的森林、奔流的江河、辽阔的草原、变换的季节以及习性各异的动物、千姿百态的植物……，自然成为世界文学史上的一个永恒的主题，其流光溢彩，杰作众多，影响也甚大，这个传统一直延续至今。在中国，至少有两部外国自然文学著作深深影响过国人，一部是法国博物学家法布尔的《昆虫记》，作者以细腻的笔触娓娓讲述了昆虫之美；另一部是美国诗人、作家梭罗的《瓦尔登湖》，作者用自己的心灵向世人述说一个孤独者在湖畔的个人生活及融入自然的精神状态。

近代自然文学的产生决非偶然，自有其根源。从工业时代开始，人类不断追求现代化，随着这一进程不断加速，自然生态也不断恶化，在面对日趋严重的生态破坏时，人们更加渴望回归自然的怀抱，以科学、理性的态度去善待大自然。在这种情况下，近代自然文学就应运而生。

世界自然文学的发展过程中，没有哪个国家像美国那样发达，其成就之大，可谓一花独秀，人才辈出，佳作纷纭，在 200 年的时间里形成了群星璀璨的局面。美国自然文学的问世与发展，也自有其渊源。与欧洲老大陆相比，美洲这个新大陆尚属蛮荒之地，但在 1789 年美国建国以后的那几十年里，工业飞速发展，经济建设一路高歌猛进，经济实力也渐渐迎头赶上欧洲老牌工业国。可是，正是在那飞速发展的几十年中，美国的现代化进程却付出了牺牲自然环境的沉重代价，其自然资源遭到了掠夺性开发，生态环境遭到极大破坏。修建横跨美国大陆的铁路，一方面为美国经济的发展作出了巨大贡献，另一方面却让曾经到处漫游在大陆上的野牛加速消失。面对这种现象，一批有识之士便开始积极奔走，为保护自然而大声疾呼。在美国人民认识到日益逼近自己生活的生态问题之后，大约在 19 世纪 50 年代至 20 世纪 20 年代这 70 年间，美国逐渐兴起了一场声势浩大的自然保护运动，其影响之大，覆盖面之广，持续时间之长，均令世界瞩目。这场自然保护运动在客观上促成了自然文学在美国的蓬勃发展，此间不仅大家辈出，而且还逐渐形成了美国文坛上的“自然文学”这一特殊文体。到了 20 世纪下半叶，环境保护主义运动在美国到达了鼎

盛，同时也在全世界范围内不断扩展，随着这一运动的不断深化，自然文学愈加受到人们关注，并形成了一个庞大的作者群体，这些作家以大自然为写作对象和主题，着重以科学的方式来揭示和探讨人与自然的关系，号召人们走进荒野，倡导人们与大自然建立亲密联系，保护大自然的完整和野性，呼吁人们以一种更平等也更和谐的方式来处理人类与大自然之间的关系。

尽管有些文学史家把约翰·史密斯（1580—1631）的《新英格兰记》和威廉·布雷德福（1590—1657）的《普利茅斯开发史》认为是自然文学的最早雏形，但真正意义上的美国自然文学的第一位先驱当属威廉·巴特姆（1739—1823）。巴特姆也算是自然文学世家，他的父亲是“美国植物学之父”——约翰·巴勒姆，威廉·巴勒姆从小便受家学的熏陶，一边徜徉在父亲的植物园中，一边倾听鸟语、嗅闻花香。从严格意义上讲，威廉·巴勒姆算得上美国自然文学中的第一个大家，在其代表作《旅行笔记》中，巴特姆以细致而生动的笔触描述了尚处于原始状态的美国东南部的自然风景，用亲身感受讲述了那里的自然荒野之美。在1791年一问世，便在欧洲反响强烈，颇得好评，即使像柯勒律治那样的浪漫主义大作家也对其大加赞赏。

但真正形成了团体、投身于自然文学的作家，则是美国文学史上的那批超验主义者。超验主义的领袖拉尔夫·沃尔多·爱默生在他著名的《论自然》中抒发了自己对自然的观点，他不仅认为“自然是精神之象征”，还认为“我们从自然中学到的知识，远远超出我们能够任意交流的部分”，对后世影响甚大。而超验主义的另一位主将亨利·大卫·梭罗则更是身体力行，他在爱默生的影响下深入自然，一个人来到寂静的瓦尔登湖，搭建起小木屋，把自己的灵魂寄托在湖泊和山林之中，他或在荒野中散步，或树林中观察，或湖畔沉思，悠然地描写自然之美，同时把人与自然的关系都隐设在那些朴素的文字中。根据《美国遗产》杂志1985年的一项调查显示，梭罗的《瓦尔登湖》在“十本构成美国人性格的书”中竟位居榜首，可见其影响之大。除了《瓦尔登湖》，梭罗还有许多涉及自然的散文和日记，用淡淡的笔调娓娓倾诉自己的自然情怀，比如他的长篇散文《秋色》《散步》等便是这方面的杰作。爱默生和梭罗自不待言，超验主义阵营中，还有一位中国读者几乎都不知道的女作家——玛格丽特·富勒（1810—1850），她是这个阵营中的女性佼佼者，在一个寂静的夏天，她摆脱了尘世喧嚣，把自己的灵魂彻底浸入一湖湛蓝的水中，以优美的笔调写下了一部自然散文集——《湖上夏日》。而在同时期，大诗人惠特曼亦深受爱默生影响，除

了《草叶集》，他的散文集《典型的日子》体现了自然之灵，尽管这部作品以日记形式写成，字里行间却让作者那种静静观察、倾听、体验自然的形象跃然纸上。

19世纪最后20年里，美国自然文学界出现了两位大师——“两个约翰”：“鸟之王国中的约翰”——约翰·巴勒斯（1837-1921）和“山之王国中的约翰”——约翰·缪尔（1838-1914）。“两个约翰”分别奔走于美国东部和西部，为建立和谐的自然秩序而努力。巴勒斯是博物学家、鸟类学家，生活在东部的卡茨基尔山区，擅长描述鸟类生活，各种鸟儿在他的文字中栩栩如生；缪尔则是地质学家，也是一个永远在路上的行走者，这位“美国国家公园之父”以描写美国西部山区风景见长，山峦与森林在他笔下熠熠生辉。“两个约翰”著述众多，成就巨大，产生了深远的影响。稍后的女作家玛丽·奥斯汀（1868-1934）则独辟蹊径，她避开自然文学中通常描写的山水，却深入美国西部沙漠，以女性细腻的笔触向人们展示了荒漠之美与灵性。19世纪至20世纪之交是美国自然文学的一个高峰，许多作家和博物学家纷纷投身于自然文学创作，就连西奥多·罗斯福——老罗斯福总统那样热爱自然的政治家也客串了一把，推出了好几部著作。

到了20世纪上半叶，美国自然文学界似乎有些沉沦，这是因为两次世界大战战火纷飞，让人们更关注社会问题，而无暇顾及自然生态，此间自然文学大作相对不多。然而到了20世纪中期，美国出现了两位极有影响的自然文学作家：奥尔多·利奥波德（1887-1948）与蕾切尔·卡逊（1907-1964）。他们本与文学无关，但自然生态的问题赋予他们向公众宣传保护自然的重大责任，才动笔写起书来。奥尔多·利奥波德本来是林业学家、生态学家，长期致力于土地研究，在1949年他去世后才出版了代表作《沙乡年鉴》，这部著作的文笔异常优美，富于诗意，向读者完整地传达自己的土地伦理观，引起各方面的重视，成为美国自然文学史上的里程碑。蕾切尔·卡逊是海洋学家，1962年出版了《寂静的春天》一书，她在其中以通俗的语言向公众揭示了现代文明进程对生态环境造成的恶果，对近半个世纪的美国人的自然生态观念产生巨大影响。从20世纪六七十年代到现在，随着自然环保运动的蓬勃发展，自然文学也不断深入、扩展，在美国呈现出百花齐放的繁荣局面，其间景象纷纭，作家众多，作品不断，且各具特色：爱德华·艾比的《大漠孤行》、玛洛·摩根的《旷野的声音》、约翰·海恩斯的《星·雪·火》、巴里·佩洛斯的《北极梦》、杰克·贝克隆德的《与熊共度的夏天》……

自然文学几乎均以散文写成，有抒情，也有叙事，语言流畅、精彩，情节引人

入胜，适于大众阅读，这也是它长盛不衰的主要原因之一。此外它还有一个引人注目的特点，那就是其作者也许并非专业作家，大多是博物学家、环境保护主义者，甚至还有政治家，他们写下的文字几乎都是作者亲历记，绝非道听途说或虚构作品，均为可读性和故事性极强的散文，同时又融文学性和科普性、知识性和趣味性为一体，深得读者喜爱。

近十余年来，随着国人对自然的认识渐渐提高，自然保护在中国也得到一定的发展和深化，然而国外的自然保护远比中国走得早，也走得远，自然及自然文学类作品非常发达，外国自然文学虽在国内有一些介绍，但其深度和广度均不够，本丛书的宗旨就是填补这一空白。该丛书计划收入那些在中国未曾出版过的、也颇具收藏价值的外国自然文学（以自然文学大国美国为重点）作品，突出作品的原创性、故事性、科普性和可读性，它们既是文笔优美的文学作品，也是趣味性极强的科普读物，对于加深中国读者认识自然具有莫大帮助。目前，国民对自然的兴趣方兴未艾，绿色环保和认识自然也作为常识而进入了大、中、小学课堂，但多数国民对自然的认识还停留在初级阶段，或者不得要领，总之尚存很大的限制性和片面性，阅读自然文学作品就成为他们认识自然的主要方式之一。本丛书恰好能满足广大国民的需要，帮助他们加深对动物、植物、季节及山川风物等自然细节的认识。出版本丛书的主要目的，借用美国自然文学家巴勒斯的一句话，就是：“我的书不是把读者引向我本人，而是把他们送往自然。”

我们相信，在正处于经济飞速发展、生态一度恶化但又开始逐渐得到控制的中国，出版本丛书对协调人与自然的关系将具有积极的意义。

2008年10月

译序

董继平

在美国历史上，出现过多位杰出的总统，他们执政时期，在对内对外政策上均有过重大建树，因此被世人铭记。除了华盛顿、林肯那样大名鼎鼎的美国总统之外，第26任美国总统西奥多·罗斯福可以说是多才多艺，他不仅是位英勇善战的战士，还是位出色的学者，鲜有总统能与之比肩。在美国人民的心中，罗斯福的功绩可谓彪炳史册。

西奥多·罗斯福(Theodore Roosevelt, 1858-1919)出生于美国纽约的一个富有家庭，其父亲是银行家。在兄妹四人中，他排行第二。罗斯福毕业于哈佛大学，他是第32任总统富兰克林·罗斯福的远房堂叔，又是富兰克林·罗斯福夫人的伯父，所以现在人们通常把他称为“老罗斯福总统”，以别于后来的富兰克林·罗斯福总统。西奥多·罗斯福少年有为，23岁时即进入纽约州议会，并成为共和党领袖之一。

美国与西班牙战争爆发后，时任海军部要职的罗斯福不满足于在后方作壁上观，于是组建了一个兵团，成员由他当年的西部牛仔老朋友和东部的常青藤老校友组成，号称“美国第一志愿骑兵旅”，赶赴古巴作战。古巴的两场战斗中，该旅英勇杀敌，战绩显赫。从古巴凯旋归来后，罗斯福再度进入纽约政界，1898年当选为纽约州州长。1900年大选，共和党推举他做麦金莱的副总统候选人。麦金莱赢得大选后，罗斯福也跟随之担任了副总统。1901年9月，麦金莱总统不幸被无政府主义者刺杀身亡，罗斯福随即补位登上总统宝座，成为美国历史上最年轻的总统。在1904年的总统大选中，罗斯福一举成功，赢得了大选。1905年，日俄战争爆发，罗斯福进行斡旋，成功地进行了调停，从而获得1906年诺贝尔和平奖，成为第一个获此殊荣的美国人。第二任总统期满后，罗斯福没有再谋求连任。卸任后，他到非洲和南美洲进行探险，到欧洲旅行。晚年时，尽管罗斯福疾病缠身，但仍保持着乐观的生活方式。1919年1月6日，罗斯福在自己的居所内平静地去世，享年60岁。

罗斯福在总统任内，制定了许多有益于美国人民的政策，政绩显著，有口皆碑。可以说，罗斯福是第一位对环境保护有长远考虑的总统，他执政7年，采取一些有利于国家经济建设和资源保护的措施。比如将7,800公顷土地转化为国有，从而为后

代保存了大量的国家森林、公园、矿藏、石油、煤田和水力资源。1904年3月14日，他在佛罗里达州设立了第一个国家鸟类保护区，成为野生动物保护系统的雏形；1905年，他又敦促国会成立美国林业服务局，管理国有森林和土地。罗斯福当政时期，美国设立的国家公园和自然保护区面积，共1.94亿英亩（约78.5万平方公里），超过了所有前任总统所设立的国家公园和自然保护区面积的总和，其中著名的有大峡谷国家公园。他还常给《户外生活》（Outdoor Life）杂志撰稿，昭示自己的自然保护的理念。他在一篇文章中这样写道：“我们的发展与永久性财富的资源保护息息相关。”他当政时期努力制定的若干保护法令，对后来的美国自然保护起到了决定性作用，美国的自然资源至今保护较为完好，罗斯福总统可以说是功不可没。

20世纪初以前，美国盛行狩猎之风。当时参加狩猎的人主要出于两种目的，一是专业猎人，他们多半为生活所迫，以狩猎动物、贩卖野兽皮毛为生计；二是一部分有钱人，他们将狩猎作为户外体育运动，通过野外追逐、长途跋涉来锻炼身体，有些地区还专门成立了狩猎俱乐部。大名鼎鼎的西奥多·罗斯福——老罗斯福总统即属于后者。罗斯福当年可以说是个是个狩猎狂，扛着猎枪四处漫游，其足迹不仅踏遍美国，还远至非洲大草原和南美亚马孙丛林。

1909年3月，罗斯福在第二个总统任期卸任后不久，在安德鲁·卡内基基金会的资助下，率领一大队人马离开纽约，浩浩荡荡前往非洲探险，此行的目的是为美国史密森尼学会和美国自然历史博物馆收集动物标本。随行团队中，不乏史密森尼学会的科学家，由当时美国的著名猎人、探险家弗里德里克·塞鲁斯担任领队。在非洲，他们一共捕获了11,397只大大小小的动物，小到昆虫，大到河马和大象，其中512只动物为大型动物，包括6只珍稀的白犀牛。大量动物及动物皮经过处理后被运往华盛顿，由于其数量之巨，将这些标本全部安装完毕耗费了数年时间。尽管此次探险活动是在科学的名义下进行的，但实际上是一次狩猎活动。对这次非洲之行，罗斯福还专门写了《非洲猎物小径》一书，详细地描述了当时追逐猎物时令人激动的场面等等。

1913年，在美国自然历史博物馆的资助下，罗斯福又深入南美巴西亚马孙河热带雨林探险，为美国自然历史博物馆提供新发现动物的标本。抵达南美后，探险队的目的发生了变化，从原来的单纯收集动植物标本，进而探索困惑河（Rio da Duvida）的源头。罗斯福率领的探险队由16位成员组成，包括罗斯福的一个儿子、美国自然历史博物馆的人员、巴西军队的一个中尉和医生

等人。在探险途中，罗斯福不幸染上了疟疾，并持续发烧。在配给食物有限的情况下，他担心自己拖累整个探险的日程，要求独自留下。但是他的儿子坚持带他前行，队医也对他悉心照料，终于把他从死亡边缘救回。后来，他将此次探险的经历写成了《穿越巴西荒野》一书，结果十分畅销。

罗斯福博览群书，博学多才，除了在历史等其他方面的建树，他还是位博物学家、狩猎探险家。他把自己早年在野外长途跋涉、追踪猎物的经历都写成文字，留下了若干卷狩猎记，其中以冷抒情的笔调来描写了他的狩猎历程，从现在的观点来看，他笔下描述的某些场面有些近乎残忍，但那毕竟是历史。难能可贵的是，他在总统任期内颁布了种种法令来保护美国自然资源，其中就包括那些曾经倒在他的猎枪下的野生动物。罗斯福的野外狩猎著述颇为丰富，大部分收入了《罗斯福文集》。除了上面提到的《非洲猎物小径》和《穿越巴西荒野》，尚有他在美国各地的野外生活及狩猎记多卷，其中包括《猎熊记》《一个牧场主的狩猎旅程》《牧场生活与追猎》《荒野猎手》《一个美国猎人的户外娱乐》等等，其中记录了他在野外生活与狩猎历程的细节。他甚至还与人合作编著过一部关于美国鹿子家族的博物类科普书籍。

《猎熊记》是罗斯福野外生活和狩猎的代表作之一。本书共9章，多以不同的动物为题，叙述了罗斯福本人在野外生活及狩猎过程中的经历。罗斯福早年当过牧场主，野外经验无疑十分丰富，因此，读者可以看得出他对野外环境叙述的纵横捭阖的文字本领。其中，他不仅描述了狩猎美洲野牛、黑熊、大灰熊、美洲狮、野猪、狼等动物的经历，而且还像博物学家一样，对各种动物的分布和习性作了娓娓叙述。在他的文字中，我们不难看到当年美国西部荒野中的雄浑风景，既有野牛成群，如云飘过一望无际的大平原的宏大场面，也有猎人徒手与猛兽搏斗的惊心动魄的场面，还有对平原、山林、湖泊等地貌的描述。同时，他对当年生活在美国西部的印第安人、猎人和牛仔等人物也颇为了解，叙述得具体而翔实，因此本书现在仍然不失为研究当年美国西部风物的一种原始资料。

最让人感到意外的，还是罗斯福的文笔。作为一个政治家，他能在书中叙述得如此清晰、流畅，的确难能可贵。其语言生动有趣，个性分明，展现了一个野外随笔大家的风范。若不是罗斯福本人对野外环境及野生动物有十分透彻的了解，很难做到出神入化。在他的笔下，我们不难看到成千上万头受惊而奔跑的野牛越过辽阔的大平原，一路扬起的尘土遮天蔽日；山林中走投无路的大灰熊背水一战，发起勇敢的冲击；饥肠辘辘的美洲狮胆大妄为，竟敢劫夺过路的猎人背上的猎物；得克萨

斯的野猪成群结队，无端对农夫群起而攻之；狩猎中，猎人对各种猎犬正确配搭使用，对大型猎物进行围捕；西部牛仔精湛的骑术和牧牛术，都得到了淋漓尽致的展现。本书中，除了那些对野外生活娓娓道来的叙述，更多的是让人惊心动魄的描写。

尽管罗斯福的野外生活与狩猎都已成为历史，但他当年制定的自然保护政策至今惠及几代美国人。

2009年3月18日

目 录 | CONTENTS

第1章 美洲野牛的故事 The Bison or American Buffalo / 001

美国野牛的消亡——我的弟弟和表弟踏上去得克萨斯的狩猎野牛的旅程——在布拉索斯河畔狩猎的艰难困苦——猎杀很多野牛——追踪4头公野牛——野牛大惊跑——野牛偶尔发起冲击——化险为夷：开枪用子弹分开冲击的野牛群——印第安科曼奇族的武装袭击——阿肯色河畔的巨大野牛群——克拉伦斯·金的历险经历——山地中的野牛——正濒临消亡——狩猎山地野牛——发现野牛踪迹——巧妙娴熟的追踪技术——6头野牛组成的小牛群——在峡谷中扎营

第2章 黑熊的故事 The Black Bear / 021

黑熊的习性——黑熊在美国大地上坚守自己的地位——老猎人——带猎犬猎黑熊——汉普顿将军的狩猎经历——被逼上绝路的黑熊——一只捕捉耗子与花栗鼠的黑熊——黑熊偶尔袭击农场——黑熊的体重——我所猎杀的黑熊

第3章 大灰熊的故事 Old Ephraim, the Grisly Bear / 031

北美洲猎物之王——大灰熊之变种——老猎人的观点的价值甚少——大灰熊与黑熊对比——大灰熊的身体大小——大灰熊在旧时的习性——大灰熊在现在的习性——大灰熊杀戮马匹——山地母牛殊死抵抗大灰熊进攻——大灰熊杀戮猪羊——大灰熊偶尔袭击猎物——大灰熊杀戮野牛、麋鹿和驼鹿——大灰熊吃腐尸——老公熊猎杀幼熊——大灰熊通常以树根和植物为食——大灰熊喜欢浆果——大灰熊的敌人——大灰熊的巢穴——大灰熊喜欢在水中打滚嬉戏——设置陷阱捕猎大灰熊——带着猎犬捕猎大灰熊——通常用猎枪射杀大灰熊

第4章 追猎大灰熊 Hunting the Grisly / 057

在山中扎营——第一场雪之后——潜步追踪一头大熊——大熊之死——躺在营地中——潜步追踪并射杀一头享用驼鹿尸体的熊——在麋鹿尸体旁边伏击一头熊——等在傍晚时分熊才迟迟来临——随即遭到射杀——一次成功的狩猎之旅——一场争

吵——我独自踏上回家的路——次日迷路——朝一头大灰熊开枪射击——熊发起的果敢冲击及熊之死——狩猎大灰熊的危险尽管被夸大了，但确有危险——罗杰斯遭遇熊的冲击——不同的熊的凶猛程度有所不同——梅里尔医生的奇异经历——塔泽威尔·伍迪历险记——大灰熊发起攻击的种种方式——例子——遭受熊攻击的死伤者——实例——惠特尼先生的经历——一头在围捕中被射杀的熊——旧时的熊十分凶猛——有时不受刺激也会主动发起攻击——一个法国设置陷阱捕猎者遭到熊的攻击——牛仔与熊——用左轮手枪射杀熊——杰克逊将军的屠熊绝技

第5章 追猎美洲狮 The Cougar / 087

捕猎美洲狮困难重重——我自己狩猎美洲狮屡屡受挫——在落基山中射杀到一只美洲狮——带猎犬追猎美洲狮——韦德·汉普顿将军和塞西尔·克莱上校狩猎美洲狮的经历——“彭尼，快抓住它”——美洲狮的猎物——美洲狮的习性——美洲狮的叫声——美洲狮很少攻击人——但偶尔具有危险性——美洲狮伤人案例

第6章 纽埃西斯河畔猎野猪 A Peccary Hunt on the Nueces / 101

在得克萨斯州南部旅行——弗里奥河上的大牧场——牛仔用绳索套牛的技艺——野猪的灭绝——野猪的古怪习性——野猪偶尔未受刺激也会发起攻击——我们南行到纽埃西斯河畔——迷人的鲜花草原——异国情调的亚热带风景——骑马狩猎——捕猎野猪的猎犬——发现一小群野猪——猎杀两头——野猪走投无路时的表现——野猪偶尔流露的反常举止

第7章 携带猎犬狩猎 Hunting with Hounds / 113

旧时的猎人极少使用猎犬——南方种植者豢养的猎犬群——在西部追猎——在我的牧场附近携带灵猊狩猎——长腿大野兔、狐狸、丛林狼、羚羊和鹿子——大草原上一位独特的狩猎冒险家——威廉斯上校培育的灵猊——平原骑术——越野骑术——在格内西奥山谷猎狐——携带瓦兹沃思先生的猎犬狩猎的一天——梅多布鲁克狩猎俱乐部利用人工嗅迹进行追猎训练——马匹跳高——在萨加莫尔山会聚狩猎——猎狐与人们对狐狸的迷信——国外和国内对狩猎运动的偏见——骑术的不同风格

第8章 狼与猎狼犬 Wolves and Wolf-Hounds / 133

灰狼——与丛林狼相比——灰狼的皮毛颜色的变化——狼群在以前大批出没——灰狼的急剧减少之谜——密切联系的灰狼之间难以解释的习性差异——灰狼的身体大小——灰狼捕食的猎物——灰狼攻击牧场饲养的牛马、其他动物、狐狸、狗，甚至还攻击丛林狼——灰狼把鹿子和羚羊追得筋疲力尽——丛林狼捕捉长腿大野兔——营地周围的狼群——一次射杀灰狼的经历——携带猎犬猎狼——大多数猎犬无法与灰狼抗衡——灰狼屠杀一群猎犬——携带灵猊猎狼——山麓间的一次猎狼经历——灰狼受惊逃窜——猎犬紧追不舍——灰狼与猎犬相互撕咬——两只灰狼的覆灭——本顿堡培育的灵猊——其他猎犬群——太阳河的猎犬——猎犬大显身手施展的技艺——威廉斯上校的猎犬

第9章 在牛仔之乡 In Cowboy Land / 155

古老性格类型的发展与形成——牛仔与猎人——粗犷的美德与缺点——事件——追踪偷马贼——一个亡命之徒结局的故事——对待“破马”的轻松方式——生活的艰辛——多种原因导致的死亡——印第安人与白人设置陷阱捕猎者之间的战斗——印第安巫师首领携剑者之死——两个印第安夏延族勇士的疯狂行为及其覆灭

第 1 章

美洲野牛的故事

The Bison or American Buffalo

美国野牛的消亡——我的弟弟和表弟踏上去得克萨斯的狩猎野牛的旅程——在布拉索斯河畔狩猎的艰难困苦——猎杀很多野牛——追踪 4 头公野牛——野牛大惊跑——野牛偶尔发起冲击——化险为夷：开枪用子弹分开冲击的野牛群——印第安科曼奇族的武装袭击——阿肯色河畔的巨大野牛群——克拉伦斯·金的历险经历——山地中的野牛——正濒临消亡——狩猎山地野牛——发现野牛踪迹——巧妙娴熟的追踪技术——6 头野牛组成的小牛群——在峡谷中扎营

横跨美国大陆的铁路的修建，导致野牛群体急剧下降

当我们在 1776 年成为一个国家时，美洲野牛——人们开拓荒野时第一种消失的动物，流浪到了标明宾夕法尼亚、弗吉尼亚和南北卡罗来纳等州西部边界的群山之巅。它们曾经成群出没在如今属于俄亥俄、肯塔基和田纳西等州的地方，但到了 19 世纪初，它们被驱赶到密西西比河那边；在接下来的 80 年，它们生活在大平原上，形成了最与众不同、也最有特色的生存特征。它们为数众多，漫山遍野，让人难以置信。巨大的野牛群由成千上万头野牛组成，从加拿大萨斯喀切温漫游到格兰德河，而且还向西漫游到落基山脉。它们成为骑马的印第安部落、法国混血人的古怪群体或者生活在雷德河的混血人的种种谋生手段，也成为不屈不挠的代表性流浪者——白人猎手和设置陷阱捕猎者的生计来源。于是野牛的数量便慢慢减少，但是直到内战爆发之前，野牛数量减少的速度还是非常缓慢的，它们并不是被定居者消灭的，而是被铁路和猎取野牛皮的猎人消灭的。



△美洲野牛曾一度漫山遍野，多得让人难以置信，后来却濒临灭绝

内战结束后，横跨美国大陆的铁路这一巨大工程的建设呈现出无限活力，全速向前推进。这些铁路对于猎人们不可或缺，提供了前所未有的廉价的交通工具；同时，市场对野牛皮制成的长袍的需求有增无已，原来数量巨大的野牛相对容易猎杀，于是吸引了一群又一群冒险者迢迢赶来狩猎，掀起了一场世界罕见的野牛大猎杀，结果，在极短时间内，这种为数众多的大型动物被消灭了，这是前所未有的——好几百万头野牛遭到了杀戮。在那场大规模杀戮开始之后的15年内，巨大的野牛群体被消灭了。如今在美国大陆上，据说很可能只剩下500群野牛，而且自从1884年以来，已经没有一群野牛数量超过100头了。

随着太平洋联合铁路的修建，野牛的第一次大减少也来临了。中部地区的所有野牛于是都被消灭殆尽了，其他野牛则分裂成北方和南方两大群体。南方大群体大约在1878年首先遭到消灭，北方大群体直到1883年才被消灭殆尽。我自己对野牛的经验并不多，主要是在后来的岁月中才经历的，那个时候，小群野牛漫游在我在小密苏里河上的牧场附近，此外还可以见到一些零星的野牛，关于这些，我在其他文章里有所叙述。可是我的两个兄弟却比我幸运得多，在一望无际的野牛群还黑压压地覆盖在大草原上的时候，他们就加入了追逐这些贵族般的野牛的狩猎行列，去追寻他们年轻人的冒险经历去了。

两个富于冒险精神的年轻人参加野牛狩猎队

在1877年的头两个月，我的弟弟埃利奥特还是一个不到17岁的年轻小伙子，他携手同伴，朝着得克萨斯北部的斯台克德平原边缘挺进，去射猎野牛。那时正值南方野牛群体濒临死亡，在这段时间里的两年内，除了一些零星散落的小型群体，原来的巨大的南方野牛群体已不复存在。与他同行的是我的堂弟约翰·罗斯福，他们与另外6个冒险者一起出发去漫游，这支狩猎队伍都由年轻人组成，他们频繁去边境，都经济拮据，但都勇敢、充满活力，热衷于自己兴奋的事物，富于冒险精神。我的弟弟在这一群人中最年轻，经验也最少，但他正值青春期，正茁壮成长，体格强壮而健康，非常喜欢拳击、摔跤、赛跑、骑马和射击等运动；而且他还曾经给猎人当过帮手，去射猎过鹿子和火鸡。他们赶着两辆四轮草原马车前进，4匹马拉动一辆马车，他们的餐具、弹药、被褥和其他用具统统装在马车上。此外，这支狩猎队